

«Профессиональный сленг как лексическая особенность современного испанского языка в спортивных СМИ».

Ботвиник Егор Владиславович

Студент (бакалавр)

Московский государственный университет имени М.В.Ломоносова, Москва, Россия

E-mail: egor.botvinik@mail.ru

«Профессиональный сленг как лексическая особенность современного испанского языка в спортивных СМИ».

Актуальность данной работы обусловлена все более возрастающим присутствием сленга (профессионального спортивного жаргона) в современной спортивной коммуникации на любом языке (в том числе и испанском), что накладывает отпечаток на речь спортсменов, тренеров и спортивных функционеров, представленную на аудио- и видеозаписях интервью. Современные журналисты, работающие в сфере спорта, должны в обязательном порядке уметь отличать нормативную профессиональную лексику от жаргонной и уметь редактировать записи интервью при создании письменного варианта, который затем будет представлен в спортивных СМИ (в том числе и в их интернет-версиях). Выбор в пользу интервью, в первую очередь, обусловлен обязательным наличием в этом жанре современной журналистики прямой речи, которая чаще всего становится предметом редактирования при создании письменной версии материала. Именно способность редактора максимально минимизировать свое вмешательство в исходный аудио- или видеоматериал посредством корректирования используемых интервьюируемым сленга или сниженной лексики в допустимых рамках и нормах является одним из факторов, характеризующих профессиональную компетенцию журналиста.

Данная работа посвящена исследованию лексических особенностей современного испанского языка в спортивных СМИ с точки зрения присутствующих в нем профессиональных жаргонизмов. При этом особое внимание уделяется выявлению лексических единиц спортивного профессионального сленга в испанском языке и установлению их морфологической классификации на материале устного интервью со спортсменами и спортивными функционерами, а также способам дальнейшего редактирования их устной речи для создания письменного материала на ее основе.

Работа выполнена на **новом**, ранее не исследовавшемся **материале** (современный испанский спортивный сленг), достоверность которого основана на его количественной репрезентативности и личном участии автора в сборе аудио- и видеoinформации и в ее дальнейшем преобразовании в текстовую форму для создания материала для печатных и письменных версий спортивных СМИ на русском и испанском языках.

В качестве **материала** исследования использованы статьи разного жанра (интервью, репортажи, новостные заметки) в современной испанской спортивной прессе (Marca, As, Mundo Deportivo) за 2015 и 2016 годы, а также глоссарии испанского спортивного сленга: «Lenguaje Deportivo» (Caracuel L.F., 1995), «El Léxico deportivo: Jerga futbolística» (El Siete Blanco, 2007), «La jerga del futbol» (Instituto de Caro y Cuervo, 2014), «El lenguaje deportivo: sus características» (Mojena D.F., 2014), «El lenguaje deportivo del siglo XXI» (Rodríguez C., 2016).

Практическая ценность предоставленного исследования заключается в возможности использования его результатов журналистами - практиками, работающими в сфере

спортивной журналистики в Испании и России, а также лингвистами - преподавателями, освещающими особенности испанского языка в сфере профессиональной коммуникации. Рассмотрение такого языкового явления, как профессиональный спортивный сленг, с точки зрения причисления его к перечню лексических особенностей современного языка испанских спортивных СМИ и выявление допустимых норм его редактирования для создания письменного материала будет способствовать налаживанию информационного взаимодействия между представителями испаноязычной и русскоязычной прессы.

Теоретической основой данного исследования послужили труды В.С. Виноградова (2000), Н.О. Орловой (2005), Н.М. Фирсовой (2011), В.А. Хомякова (2009), материалы академических исследований Института Саго у Суерво (Колумбия) (2014), а также работы García L.E. (2007), Gascon J. (2016), Herrero F. J. (2013), Reto A. (2015), Quixano J. (2016).

Цель работы состоит в исследовании сленга испанских спортивных СМИ как лексической особенности и неотъемлемой части современного испанского языка. В соответствии с поставленной целью в работе предполагается решение следующих **задач**:

1. Анализ различных дефиниций понятия «сленг», их сопоставление и 2. выявление ключевых составляющих,
2. Выявление и классификация наиболее частотных лексических единиц современного сленга испанских спортивных СМИ по морфологическому признаку,
3. Составление глоссариев наиболее частотных лексических единиц современного испанского спортивного сленга с указанием их стилистически нейтральных испанских и русских эквивалентов.
4. Представление выводов исследования.

В качестве **основного понятия** в работе используется определение сленга как «относительно устойчивого для определенного периода, широко употребительного, стилистически маркированного (сниженного) лексического пласта (имена существительные, прилагательные и глагол, обозначающие бытовые явления, предметы, процессы и признаки), представленного как компонент экспрессивного просторечия, входящего в литературный язык, весьма неоднородного по своим истокам, степени приближения к литературному стандарту, обладающего пейоративной экспрессией» [1].

В данной работе рассмотрено 45 единиц испанского профессионального сленга, которые в дальнейшем классифицируются по их морфологическому признаку на глаголы и существительные, среди которых наиболее частотными являются: *golazo, caebezazo, derechazo, chalaca, artillero, pitazo final, corner, tijereta, pelotero, besar las mallas, campear en el marcador, disparar de rosca, hacer un sombrero, jugar de enganche, hacer una pare, poner una sonata* [2].

Представление результатов исследования в виде глоссария наиболее частотных лексических единиц современного испанского спортивного сленга с указанием их стилистически нейтральных испанских и русских эквивалентов может помочь улучшить качество редактирования прямой речи испанских спортсменов и спортивных функционеров при создании письменного материала на ее основе, и, как следствие, должно способствовать уменьшению конфликтных ситуаций между представителями прессы и цитируемыми персоналиями в связи с неточным восприятием и письменным воспроизведением устной информации.

Список литературы:

1. Хомяков В.А. Введение в изучение сленга. 2009.
2. Reto A. Las palabras y frases y usadas en el futbol. 2015.
- 1.

Источники и литература

- 1) Хомяков В.А. Введение в изучение сленга. 2009.
- 2) Reto A. Las palabras y frases y usadas en el fu ´tbol. 2015.